



Maimonide (1135 – 1204)

## Lois du Mishné Torah

### L'examen des témoins

*Toute la procédure pénale dépend du témoignage de deux témoins dignes de confiance. Maïmonide (Rambam) présente la synthèse des débats talmudiques.*

*A cette exigence s'ajoute celle de la mise en garde du malfaiteur avant son méfait. Si l'une des deux conditions n'est pas remplie, la peine capitale n'est pas appliquée.*

### רמב"ם הלכות סנהדרין פרק יב

**א** כיצד דנין דיני נפשות, כשיבואו עדים לבית דין ואומרים ראינו פלוני זה שעבר עבירה פלונית, אומרין להן מכירין אתם אותו התריתם בו, אם אמר אין אנו מכירין אותו או נסתפק לנו או שלא התרו בו הרי זה פטור.

**ב** אחד תלמיד חכם ואחד עם הארץ צריך התראה שלא ניתנה התראה אלא להבחין בין שוגג למזיד שמא שוגג היה, וכיצד מתרין בו אומרין לו פרוש או אל תעשה שזו עבירה היא וחייב אתה עליה מיתת בית דין או מלקות, אם פירש פטור, וכן אם שתק או הרכין בראשו פטור ואפילו אמר יודע אני פטור עד שיתיר עצמו למיתה ויאמר על מנת כן אני עושה ואח"כ יהרג

### Rambam lois du Sanhédrin chapitre 12

- 1- Comment juge-t-on dans le cas du meurtre ? Quand les témoins viennent au tribunal pour dire nous avons vu untel commettre telle faute. On leur demande : « Connaissez-vous celui-ci, l'avez-vous prévenu ? » S'ils nient ou s'ils ont un doute, il y a acquittement.
- 2- Qu'il soit sage ou ignorant, il faut prévenir le malfaiteur – l'avertissement permettant de distinguer le fauteur volontaire de l'involontaire. Comment procède-t-on ? On lui dit « Arrête, ne commet pas telle faute, car tu serais passible de mort ou de flagellation par le tribunal. » S'il arrête, il est quitte ; de même s'il se tait ou dandine la tête. Même s'il dit « Je sais », il est quitte jusqu'à ce qu'il se déclare près à mourir en disant « c'est pour cela (pour mourir) que je le fais » et qu'il tue.

Traduction : Philippe Haddad.